

精
装
典
藏
本

浮生六记

(清)沈复著

李妍评注



浮生六记

精装典藏本



(清)沈复 著
李妍 评注

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
万卷出版公司

© (清) 沈复 2015

图书在版编目 (CIP) 数据

浮生六记：精装典藏本 / (清) 沈复著；李妍评注
— 沈阳：万卷出版公司，2015.11
ISBN 978-7-5470-3937-3

I. ①浮… II. ①沈… ②李… III. ①古典散文—散文集—中国—清代 IV. ①I264.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 267449 号

浮生六记：精装典藏本

责任编辑 邢和明

出版者 北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
万卷出版公司

联系电话 024-23284090 010-57454988

经 销 各地新华书店

印 刷 北京彩虹伟业印刷有限公司

版 次 2015 年 11 月第 1 版

印 次 2015 年 11 月第 1 次印刷

成品尺寸 170mm×240mm

印 张 18

字 数 230 千字

书 号 978-7-5470-3937-3

定 价 36.00 元

丛书所有文字插图版式之版权归出版者所有 任何翻印必追究法律责任

前言

《浮生六记》是清人沈复所写的自传体散文小说。沈复是苏州人，字三白，生于 1763 年，做过幕僚，也经过商。他的《浮生六记》包含六卷，分别是《闺房记乐》《闲情记趣》《坎坷记愁》《浪游记快》《中山记历》和《养生记道》。其中前四卷广为人知，后两卷遗失，人们至今仍在不断地搜寻之中。

《浮生六记》的第一卷《闺房记乐》是描述沈复和妻子芸的感情生活的故事，作者笔下的芸贤惠可爱，词句之间流露着浓浓的眷恋之意，与古人含蓄内敛的描写风格完全不同。而第三卷《坎坷记愁》主要记载的是作者自己对于家族亲人之间的隐痛，作者率真抗拒的态度跃然纸上，其在家族的荣光和张扬个性的挣扎都表达出来，对于后人认识传统的中式家族都有益处。沈复这六卷都描写精彩，体现本我的率真，所以令人读之有畅快风趣之感，没有丝毫累赘繁复或厌倦，这是这本书最突出的特点。

《浮生六记》无论哪一卷都有一个追寻本我的想法，不随大流的思想，所有的文章抒情皆是出自沈复内心，不喜欢的直接描述自己的不喜，喜欢的也直接表达自己的欣赏喜爱之情。该书整体的风格随意洒脱，文笔构思又精巧别致，没有半点矫揉造作刻意的感觉。

这本书由杨引传、俞平伯和林语堂等推广开来，甚至在国际上都

享有盛誉。俞平伯赞其文笔“俨如一块纯美的水晶”。林语堂赞其妻芸道：“芸，我想，是中国文学中最可爱的女人。”在沈复的笔下，芸和沈复一起经历困苦不如意、欺侮，却都保持着一颗恬淡的心。芸爱美，美丽的事物都欣赏痴狂，丝毫不觉得爱美会有什么不对的地方，见到美丽的歌伎心生喜爱而想要丈夫迎娶，甚至在被他人争夺走之后还生气得病。观“花照”的时候，还会脱去罗裙着上男子的衣帽。这样不流于纷繁世俗的女子，只凭借单纯天真的心去喜欢自己喜欢的一切，也只有这样的女子才能和追求本我的沈复相知无猜。看了他们的《闺房记乐》，才能体会到两人的深情眷恋吧。

这样简洁动人的故事、精致入微的文笔和率真朴素的抒情一起构造的《浮生六记》，值得让更多的人来品味、欣赏。

目 录

卷一	闺房记乐	1
卷二	闲情记趣	51
卷三	坎坷记愁	75
卷四	浪游记快	113
卷五	中山记历	181
卷六	养生记道	247



卷一 闺房记乐



余生乾隆癸未冬十一月二十有二日，正值太平盛世，且在衣冠之家^①，居苏州沧浪亭畔。天之厚我，可谓至矣^②。东坡云：“事如春梦了无痕”^③，苟不记之笔墨，未免有辜彼苍之厚。

【注释】

①衣冠之家：衣、冠在古代是身份地位的象征，只有士大夫及以上的阶层才会注重，所以衣冠之家在这里是指官宦人家。

②天之……至矣：上天厚待我，可以说是到了极点了。

③事如……无痕：苏轼的七言律诗《女王城和诗》，意思是往事就像春梦一样没有留下痕迹。此诗作于苏轼被贬黄州之时，表达了诗人豁达的胸怀。

【译文】

我出生在乾隆癸未年（1763）冬天的十一月二十二日，正好赶上了太平盛世，自幼生活在官宦人家，家住苏州沧浪亭旁边，上天于我已足厚待之极。苏东坡说：“往事就像春梦一样没有留下痕迹”，如果我不把我的事迹用笔墨记录下来，未免有些辜负上天的厚待了。

因思《关雎》冠三百篇之首^①，故列夫妇于首卷，余以次递及焉。所愧少年失学，稍识之无^②，不过记其实情实事而已。若必考订其文法，是责明于垢鉴^③矣。

【注释】

①因思《关雎》冠三百篇之首：诗经的第一篇是《关雎》，所以本书把闺房之乐放在第一卷。

②稍识之无：据说白居易在六七个月的时候就认识了“之”字和“无”字，所以用“稍识之无”来表示识字不多。

③责明于垢鉴：想要从满是污垢的镜子上找到明净之处。鉴，镜子。

【译文】

因为想着《关雎》在《诗三百》中名列第一，所以我想把记录夫妻生活的故事也放在第一卷，剩下的就按照顺序写了。惭愧的是我年少时曾经辍学，认识的字不多，所写的不过是记录真实的事情罢了。如果要从我这里考订文法，那就好比想要从满是污垢的镜子里寻出一点明净之处一样可笑（镜子污了就无法把人映照得清楚，喻义白废力气，徒劳无功）。

余幼聘^①金沙于氏，八龄而夭。娶陈氏。陈名芸，字淑珍，舅氏心余先生女也，生而颖慧。学语时，口授《琵琶行》，即能成诵。四龄失怙^②，母金氏，弟克昌，家徒壁立^③。芸既长，娴^④女红，三口仰其十指供给，克昌从师，修脯无缺。一日，于书簏中得《琵琶行》，挨字而认，始识字。刺绣之暇，渐通吟咏，有“秋侵人影瘦，霜染菊花肥”之句。

【注释】

①聘：对……下聘，在这里是指定亲。

②怙：依靠，在这里指的是父亲。

③家徒壁立：家徒四壁，家里穷得只有四面墙壁了，形容十分贫穷困苦。



④嫻：嫻熟，精通。

【译文】

我小的时候跟金沙的于氏定了亲，但是她八岁时就夭折了，所以我后来娶了陈氏。陈氏名芸，字淑珍，是我舅舅陈心余的女儿，生得十分聪慧。小时候家里人教她学说话，她听人念了一遍《琵琶行》就会背诵了。芸四岁的时候，舅舅去世了，家中亲人只剩下舅母金氏、弟弟陈克昌两个至亲，家中一贫如洗。等到芸长大了，她十分擅长女红，家里的三口人都靠着她做针线活赚的钱过日子。克昌上学以后，学费从来没有短过。有一天，芸从书中看到《琵琶行》，一个字一个字地认，就这样开始学习认文。在刺绣闲暇的时候，她开始学习写诗，还写出了“秋侵人影瘦，霜染菊花肥”这样的句子。

余年十三，随母归宁^①，两小无嫌，得见所作，虽叹其才思隽秀，窃^②恐其福泽不深，然心注不能释^③，告母曰：“若为儿择妇，非淑姊不娶。”母亦爱其柔和，即脱金约指缔姻焉。此乾隆乙未七月十六日也。

【注释】

①归宁：古代女子出嫁后回娘家。

②窃：私底下，暗地里。

③释：释怀，放下。

【译文】

我十三岁时跟着母亲一起回外婆家，见到了芸，我们之间没有秘密，所以我得以拜读她写的诗篇，虽然感叹其文思优美，私底下却担心她福气太浅。我对芸的思念无法释怀，就对母亲说：“如果您要为

我选媳妇的话，我非淑姊（即芸）不娶。”幸而母亲也喜爱她温柔和善，随即摘下金戒指作为我俩定亲的信物。这一天是乾隆乙未年（1775）七月十六日。

是年^①冬，值其堂姊出阁，余又随母往。芸与余同龄而长余十月，自幼姊弟相呼，故仍呼之曰淑姊。时但见满室鲜衣，芸独通体素淡，仅新其鞋而已。见其绣制精巧，询为己作，始知其慧心不仅在笔墨也。其形削肩长项，瘦不露骨，眉弯目秀，顾盼神飞，唯两齿微露，似非佳相。一种缠绵之态，令人之意也消^②。索观诗稿，有仅一联，或三四句，多未成篇者。询其故，笑曰：“无师之作，愿得知己堪师者敲^③成之耳。”余戏题其签曰“锦囊佳句”。不知夭寿之机^④，此已伏矣。

【注释】

①是年：这一年。

②消：通“销”。

③敲：指“推敲”，古人写诗的常用手段。

④夭寿之机：这里是指寿命不长的征兆。

【译文】

这一年的冬天，适逢芸的堂姐出嫁，我又跟着母亲前往。芸跟我同龄，只不过年长我十个月，自幼我们就以姐弟相称，所以我仍旧称她作芸姐。当时我看到满屋子的人都穿得十分光鲜，唯独芸身着素淡，只搭配了一双新鞋。鞋上的刺绣十分精美巧妙，我问了之后才知道是她自己做的，这个时候我才知道她的聪慧不仅限于文思。她肩膀很窄，长长的颈子，身子瘦削却并非瘦骨嶙嶙之态，弯弯的眉毛，眼眸秀美，姿态万千，神采飞扬，只有两颗门牙微微露出，是唯一的缺点。芸的



美自有一种缠绵之态，让人销魂。我要来她的诗稿翻阅，有的只有一联，有的有三四句，很多都是没有写完的。问她原因，她笑着回答：

“这都是没有老师指导的作品，希望能够得到一个知己可以作为老师，最终为我定稿。”我玩笑似的在她的作品上写下“锦囊佳句”，当时我并不知道那是她早夭的征兆。

是夜，送亲城外，返已漏三下^①，腹饥索饵，婢姬以枣脯进，余嫌其甜。芸暗牵余袖，随至其室，见藏有暖粥并小菜焉，余欣然举箸。忽闻芸堂兄玉衡呼曰：“淑妹速来！”芸急闭门曰：“已疲乏，将卧矣。”玉衡挤身而入，见余将吃粥，乃笑睨芸曰：“顷我索粥，汝曰‘尽矣’，乃藏此专待汝婿耶？”芸大窘避去，上下哗笑之。余亦负气，挈^②老仆先归。

自吃粥被嘲，再往，芸即避匿，余知其恐貽^③人笑也。

至乾隆庚子正月二十二日花烛之夕^④，见瘦怯身材依然如昔，头巾既揭，相视嫣然。合卺^⑤后，并肩夜膳，余暗于案下握其腕，暖尖滑腻，胸中不觉怦怦作跳。让之食，适逢斋期，已数年矣。暗计吃斋之初，正余出痘之期，因笑谓曰：“今我光鲜无恙，姊可从此开戒否？”芸笑之以目，点之以首。

【注释】

①漏三下：形容夜很深的样子。漏，古代用来计时的工具。

②挈：通“携”，带着。

③貽：被。

④花烛之夕：作者与陈芸成亲的晚上。

⑤合卺(jǐn)：卺，古代结婚时用来饮酒的瓢，所以结婚在古代也称为“合卺”。

【译文】

这天夜里，我把宾客送到城外，回来的时候已经是深夜了。我肚子很饿，想要找点东西吃，婢女拿来蜜枣给我，我嫌它太甜。芸偷偷地扯了一下我的袖子，我跟着她一起走到她的房间，看到她事先藏的热粥和小菜，我高兴地举起筷子。这个时候突然听到芸的堂兄玉衡说道：“淑妹快来！”芸赶紧关上门说：“我已经很累了，一会儿就要睡觉了。”玉衡挤了进来，看到我正准备吃粥，就笑话芸说：“刚才我说要喝粥，你告诉我说粥没了，原来是藏起来留给你的夫君吃了啊？”芸感到很难为情，长辈和孩子们都笑话她。我也很不高兴，带着老奴先离开了。

自从那次喝粥被嘲笑以后，我再去外婆家，芸总是躲着我，我知道她是害怕被别人笑话。

到了乾隆庚子年（1780）正月二十二日我们成亲那天，她瘦弱的身材跟以前一模一样，我掀了盖头，两个人相视而笑。喝过了合卺酒之后，我们肩并肩坐着吃晚饭，我偷偷地在桌子下面握住她的手腕，觉得十分温暖润滑，心中不由得像小鹿乱撞般怦怦直跳。我让她吃一些菜，那几天正好是她的斋期，她已经吃了很多年的斋了。我心里悄悄一算，她开始吃斋之时候正好我在出水痘，所以我笑着对她说：“现在我已经面目光鲜，身体无恙了，姐姐是不是可以从今天开始不再吃斋了？”芸笑着看了看我，点了点头。

廿四日为余姊于归^①，廿三国忌不能作乐，故廿二之夜即为余姊款嫁^②。芸出堂陪宴，余在洞房与伴娘对酌，拇战^③辄北，大醉而卧，醒则芸正晓妆未竟也。

是日，亲朋络绎，上灯后始作乐。



廿四子正，余作新舅送嫁，丑末归来，业已灯残人静。悄然入室，伴姬盹于床下，芸卸妆尚未卧，高烧银烛，低垂粉颈，不知观何书而出神若此。因抚其肩曰：“姊连日辛苦，何犹孜孜不倦耶？”芸忙回首起立曰：“顷正欲卧，开橱得此书，不觉阅之忘倦。《西厢》之名，闻之熟矣，今始得见，真不愧才子之名，但未免形容尖薄耳。”余笑曰：“唯其才子，笔墨方能尖薄。”伴姬在旁促卧，令其闭门先去。遂与比肩调笑，恍同密友重逢。戏探其怀，亦怦怦作跳，因俯其耳曰：“姊何心春乃尔^④耶？”芸回眸微笑。便觉一缕情丝摇人魂魄，拥之入帐，不知东方之既^⑤白。

【注释】

①于归：古代指女子出嫁。

②款嫁：嫁的风风光光。

③拇战：划拳。

④心春(chōng)乃尔：像这样心跳。

⑤既：已经。

【译文】

二十四日我的姐姐就要出嫁了，二十三日是国忌，民间不能够操办喜事，所以二十二日晚上我家就为姐姐出嫁而宴请宾客。芸到堂前去招待客人，我在洞房里跟伴娘一起喝酒，跟她猜拳我总是输，最后喝得不省人事睡着了，醒来的时候芸已经在梳妆打扮了。

这一日亲朋好友络绎不绝，掌灯之后家里才开始闹腾起来。

二十四日夜里十二点，我以小舅子的身份送姐姐出嫁，直到丑时都快过去了才回到家，此时夜深人静，灯火残缺了。我悄悄地走进卧室，伴娘靠正床沿上打盹，芸已经卸了妆，但是还没有休息。明亮的烛光下，芸低着头，不知道在看什么书，竟然如此入神。于是我抚摸着她

的背说道：“姐姐连日来辛苦了，为什么现在还不知疲倦地看书呢？”芸赶紧回头，站起来说：“刚才正要去睡觉，打开书橱就看到这本书，看着看着就忘了时间，也忘了疲倦。《西厢》这部书我早就听说了，如今能够看到，作者果真不愧是位才子，但是也未免太过于尖酸刻薄了。”我笑道：“就是因为他是才子，他的文章才能够这样的尖酸刻薄啊。”伴娘在旁边催促我们早点休息，我让她关了门先离开。之后就跟芸娘一起坐着说笑，就像是十分亲密的知己好友重逢一样。我玩笑地探手轻触她的胸怀，感到她的心怦怦直跳，于是附耳问她说：“姐姐的心为什么跳得这么厉害？”芸回眸一笑，我只觉得心头一缕情丝牵动，仿佛魂魄都被牵走了，拥着她坐上床榻、放下帐子，浑然不知东方的天空已经泛起了鱼肚白。

芸作新妇，初甚缄默，终日无怒容，与之言，微笑而已。事上以敬，处下以和^①，井井然未尝稍失。每见朝曦^②上窗，即披衣急起，如有人呼促者然。余笑曰：“今非吃粥比矣，何尚畏人嘲耶？”芸曰：“曩^③之藏粥待君，传为话柄；今非畏嘲，恐堂上^④道新娘懒惰耳。”

余虽恋其卧而德其正，因亦随之早起。自此耳鬓相磨^⑤，亲同形影，爱恋之情有不可以言语形容者。

而欢娱易过，转睫弥月。时吾父稼夫公在会稽幕府^⑥，专役相迓，受业于武林^⑦赵省斋先生门下。先生循循善诱，余今日之尚能握管^⑧，先生力也。归来完姻时，原订随侍到馆，闻信之余，心甚怅然，恐芸之对人堕泪。而芸反强颜劝勉，代整行装。是晚，但觉神色稍异而已。临行，向余小语曰：“无人调护^⑨，自去经心！”



【注释】

①事上……以和：宾语前置，“以敬事上，以和处下”，意思就是对待长辈很尊敬，对待下人很和善。

②朝暾（tūn）：早上的太阳。

③曩：以前。

④堂上：这里是指父亲和母亲。

⑤耳鬓相磨：形容两个人的感情非常好。

⑥幕府：古代隶属于将军府的附属，不是官职。

⑦武林：杭州的别称。

⑧握管：握着笔写文章，即书写或作文。

⑨调护：调理照顾。

【译文】

芸刚过门时谨言慎行，整天也不动气，和人说话总是笑咪咪的，对待长辈很孝顺，对待下人也很和善，处事井井有条，一点都不失礼。每天早上太阳刚刚爬上窗台，她就立刻披衣起身，就像是有人在着急地催促她一样。我笑着说：“现在已经和你为我藏粥之时不一样了，你怎么还害怕被别人嘲笑呢？”芸回答说：“虽然以前我为你藏粥被他们笑话，但现在我并不是担心被嘲笑，只是不愿公公婆婆觉得新媳妇懒惰罢了。”

我虽然想她陪着我晚起一些时候，又觉得她这样做是正确的，所以索性就跟她一起早起了。从那以后我们两个感情十分深厚，形影不离，对彼此的爱意已经无法用语言来形容了。

但是欢乐的时光总是很快消逝，转眼间整整一个月过去，当时我父亲稼夫公在会稽幕府做事，他专门派人来接我到杭州的赵省斋老师那里求学。赵老师循循善诱，我现在会写文章，都是老师的功劳。我回来成婚的时候，本来打算带芸跟我一起到学堂去的，但是收到父亲

的信以后，心中就难过起来。我害怕看到芸流泪，但是芸反而强颜欢笑地安慰我，帮我整理行囊。那天晚上，我只是觉得她的神色与往常有一点不一样罢了。临走的时候，她对我小声地说：“没有人照顾你时，你自己要当心啊！”

及登舟解缆，正当桃李争妍之候，而余则恍^①同林鸟失群，天地异色！

到馆后，吾父即渡江东去。居三月，如十年之隔。芸虽时有书来，必两问一答，半多勉励词，余皆浮套语，心殊怏怏^②。每当风生竹院，月上蕉窗，对景怀人，梦魂颠倒。先生知其情，即致书吾父，出十题而遣余暂归，喜同戍人得赦^③。

登舟后，反觉一刻如年。及抵家，吾母处问安毕，入房，芸起相迎，握手未通片语，而两人魂魄恍恍然化烟成雾，觉耳中惺然一响，不知更有此身矣。

时当六月，内室炎蒸^④，幸居沧浪亭爱莲居西间壁，板桥内一轩临流，名曰“我取”，取“清斯濯缨，浊斯濯足”意也。檐前老树一株，浓阴覆窗，人面俱绿。隔岸游人往来不绝，此吾父稼夫公垂帘宴客处也。稟命吾母，携芸消夏于此。因暑罢绣，终日伴余课书论古^⑤、品月评花而已。芸不善饮，强之可三杯，教以射覆^⑥为令。自以为人间之乐，无过于此矣。

【注释】

①恍：恍然、恍惚。

②心殊怏怏：心里十分不快，不高兴。

③喜同戍人得赦：形容十分开心。

